

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

**3-2025
FILOLOGIYA**

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Sh.Amil, A.G.Sabirdinov	
XX asr o'zbek lirikasi va Oybek she'riyati	6
N.P.Farmonov	
Realistik va psixologik tasvir: "Girdob" romani qahramonlari misolida	14
N.A.Abdullayeva	
Gender leksik birliklarining lingvomadaniy ko'rinishlari	18
A.Eshniyazova	
Muallif konsepsiyasining ilmiy-nazariy asoslari.....	22
Z.Q.Eshanova	
Istiqlol davri o'zbek she'riyatida xalq dostonlari sintezi	27
J.B.Sayidolimov, I.B.Xabibullayev	
"Qisasi rabg'uziy" ning struktur tuzilishi	33
I.B.Xabibullayev	
Badiiy adabiyotda oila mavzusining shakllanishi va rivoji	42
E.G'.Qurbonova	
Lutfiy lirikasida badiiy mazmun va irfoniy talqin uyg'unligi	47
U.S.Ochilov	
Stiven Kingning «It» va «Green mile» romanlarida magik realizmning badiiy talqini.....	52
G.M.Kirgizova	
Iqbol Mirzo she'rlarida band tizimlari	58
N.N.Sharipova	
Xamsanavislik an'anasi va unda Toshlijali Yahyobey "Gulshan ul-anvor" dostonining o'rni	63
S.A.Olimjonov	
"Uch og'ayni" romanida "yo'qotilgan avlod" tasviri	69
I.M.Jurayev, H.A.Jo'rayev	
"Temur tuzuklari" hamda "Boburnoma"da an'ana va vorisiylik.....	74

Sh.M.Iskandarova, K.T.Israilova	
Ijtimoiy tarmoqlar tilini lingvistik o'rganishning nazariy asoslari.....	79
Sh.Sh.Uralova	
Ingliz va o'zbek tillarida oshxona anjomlari nomlarining suffikslar yordamida hosil bo'lishi va ularning so'z yasash modellari.....	83
I.F.Porubay, F.R.Nishanova	
Zamonaviy global jamiyat sharoitlarida lingvomadaniy birliklarning rivojlanish omillarining tahlili...	90
M.S.Sayidazimova	
O'zbek va ingliz tillaridagi fe'lining bo'lishsizlik shaklini yasovchi ayrim vositalar	96
X.G'.Raximboyeva, M.G'.Matlatipova	
O'zbek tili iyerarxik korpusini yaratishda ma'lumotlar bazasini yig'ish, gaplarni annotatsiyalash va tokenlash jarayoni.....	100
Л.Мамедзаде	
Приемы рифмообразования в паремиологических единицах турецкого и азербайджанского языков.....	107
N.A.To'xtasinova	
Pretsedent nom, jumla va matnlarning mediamatn birliklari sifatidagi tadqiqi	113
Z.I.Akbarova	
Alisher Navoiy asarlarida keltirilgan "Ahl" komponentli lug'aviy birliklarning nutq uslublari doirasida qo'llanilishi	118
Ё.М.Алтишева	
Из истории изучения религиозных терминов в отечественной терминологии	121



UO'K:81

**TURK VA OZARBAYJON TILLARI PAREMIOLOGIK BIRLIKLARDA QOFIYA
YASOVCHI USULLAR****RHYME-FORMING TECHNIQUES IN PAREMIOLOGICAL UNITS OF THE TURKISH
AND AZERBAIJANI LANGUAGES****ПРИЕМЫ РИФМООБРАЗОВАНИЯ В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ
ТУРЕЦКОГО И АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКОВ****Лейла Мамедзаде** докторант кафедры Азербайджанского языка Гянджинского государственного
университета, Азербайджан**Аннотация**

В статье рассматриваются рифмообразующие приемы, наблюдаемые в паремнологических единицах турецкого и азербайджанского языков. Рифмы, встречающиеся в пословицах азербайджанского и турецкого языков, состоят из звуковых повторов, создающих ритм. Это лексические единицы, которые обычно имеют разное значение и связаны по форме и содержанию фонетическим созвучием. В отличие от образов народной поэзии, рифмующиеся слова в паремнологических единицах обладают уникальными характеристиками. Изменение фонетического состава отдельных лексических единиц создает рифмы. Наличие паронимических слов и аллитерации приводит к образованию рифмов в пословицах турецкого и азербайджанского языков.

Внутрипредложное положение рифмующихся слов, представленных в отдельных синтагмах, характеризуется стилистическим качеством. Первая и последняя лексические единицы паремий образуют рифм. Этот тип фонетической гармонии, а также смежные и несмежные рифмующиеся слова создают дополнительные нюансы в предложении. Внутрифразовая рифмовка, наблюдаемая в пословицах, также характеризуется стилистическим качеством.

Abstract

This article examines the rhyme-forming techniques found in the paremiological units of the Turkish and Azerbaijani languages. The rhymes observed in these proverbs are based on sound repetitions that produce rhythm. These lexical items, often different in meaning, are connected by phonetic similarity in both form and content. Unlike in traditional folk poetry, rhyming words in paremiological expressions display distinctive features. The modification of phonetic elements within individual lexical units contributes to the formation of rhyme. The use of paronyms and alliteration further supports rhyme construction in Turkish and Azerbaijani proverbs.

The intrasentential placement of rhyming words, often at the beginning and end of syntagmatic segments, enhances their stylistic value. This type of phonetic harmony—whether involving adjacent or non-adjacent rhyme—adds semantic nuance and expressive richness to paremiological structures. Açar sözlər: paremiya, qafiye, ritm, fonetik təkrar

Annotatsiya

Maqolada turk va ozarbayjon tillaridagi paremiyologik birliklarda kuzatiladigan qofiyalash usullari ko'rib chiqiladi. Ozarbayjon va turk tillaridagi maqollarda uchraydigan qofiyalar tovush takrorlari orqali ritm hosil qiladi. Bu – odatda turlicha ma'noga ega bo'lgan, lekin fonetik jihatdan o'xshashligi tufayli shakl va mazmunga ko'ra bog'langan leksik birliklardir. Xalq og'zaki she'riy namunalardan farqli o'laroq, paremiyologik birliklardagi qofiyalanuvchi so'zlar o'ziga xos xususiyatlarga ega. Ayrim leksik birliklarning fonetik tarkibidagi o'zgarishlar qofiya hosil qiladi. Paronimik so'zlar va alliteratsiya mavjudligi turk va ozarbayjon tillaridagi maqollarda qofiyalarning paydo bo'lishiga olib keladi.

Qofiyalanuvchi so'zlarning gap ichidagi joylashuvi, ayniqsa, ularning alohida sintagmalarda namoyon bo'lishi uslubiy xususiyatga ega. Maqollarda birinchi va oxirgi leksik birliklar qofiya hosil qiladi. Bu turdagi fonetik uyg'unlik, shuningdek, tutash va tutashmagan qofiyalanuvchi so'zlar gapga qo'shimcha ma'no nozikliklarini beradi. Maqollarda kuzatiladigan gap ichidagi qofiyalanish ham uslubiy xususiyatga ega.

Ключевые слова: паремия, рифма, ритм, фонетическое повторение**Key words:** paremia, rhyme, rhythm, phonetic repetition**Kalit so'zlar:** paremiya, qofiya, ritm, fonetik takrorlanish

ВВЕДЕНИЕ

Пословицы азербайджанского и турецкого языков имеют общие стилистические черты. Схожие стилистические особенности на фонетическом уровне включают аллитерацию, ассонанс, паронимизию, слова со схожим фонетическим составом, а также приемы, создающие рифму и ритм. Слова со схожим фонетическим составом, создающие рифмы в паремиях азербайджанского и турецкого языков, встречаются в большом количестве и привлекают внимание как один из стилистических моментов в образцах устной народной словесности. В паремиях обоих языков повторяется фонетический состав, входящий в состав какой-либо лексической единицы. Слова с повторяющимся фонетическим составом создают созвучий, рифму и ритм в предложениях. Стилистическое значение подобных созвучий в паремиях азербайджанского и турецкого языков заключается в том, что они служат цели выделения слов и делают поучительное, мудрое содержание пословиц более запоминающимся.

Поскольку они не изучались отдельно и системно в языкознании, изучение фонетико-стилистических особенностей слов со схожим фонетическим составом, рифмой и ритмообразующими приемами в паремических единицах азербайджанского и турецкого языков представляется одним из факторов, определяющих актуальность темы.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДОЛОГИЯ

Хотя паремические единицы и их языковые особенности изучались в целом и в различных направлениях лингвистических исследований, фонетико-стилистические особенности пословиц азербайджанского и турецкого языков не подвергались систематическому и широкому сравнительному анализу, а масштабные исследовательские работы по этой теме практически не писались. В статье в основном использовался описательный метод, сопоставительный метод применялся при сопоставлении языковых фактов, относящихся к родственным тюркским языкам, а метод структурного анализа применялся при обсуждении фонетического состава лексических единиц.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ОБСУЖДЕНИЕ

Хотя современные тюркские языки после дифференциации характеризуются различными лексическими и грамматическими особенностями, еще большее внимание привлекает сходство фонетико-стилистических особенностей образцов устной народной словесности, особенно пословиц. Схожие фонетические структуры, а также приемы создания рифмы и ритма в паремиях азербайджанского и турецкого языков имеют важное значение как стилистические элементы. В пословицах турецкого и азербайджанского языков слова с одинаковым корнем образуют созвучия. Фонетические созвучия создают различные оттенки в паремиологических текстах, а слова со схожим фонетическим составом создают эмоциональность и ритмичность соответственно.

Параллельное и разнесенное размещение слов, а также размещение повторяющихся звуков в анлауте или ауслауте не остаются без качественного воздействия на фонетическое звучание. Каждый из них вносит дополнительные оттенки в значение паремиологических единиц.

1. Рифма как фонетико-стилистический прием в паремиологических текстах

Рифмой считается идеальное повторение звуков в литературных произведениях. Рифмующиеся слова встречаются в паремиологических единицах азербайджанского и турецкого языков. Такие слова обычно создают гармонию, делая паремиологический текст эмоционально эффективным. Н. Гаджиева отмечает, что рифма имеет важные признаки повтора и формирует образный стиль выражения [3, s. 19]. Например. *El qabağı, sel qabağı* (el-sel; Перед народом, перед потоком); *Qürbət – adı bəd* (qürbət-bəd; За граница – дурная слава); *Dərviş, belə iş* (Дервиш, такая вещь) [1, s. 230, 261, 416]; *Atta karın yigitte burun* (karın-burun; У коня есть брюхо, у храбреца есть нос); *Az kaz uz kaz* (az-uz; Комай низко, комай глубоко); *Beyazın adı esmerin tadı* [4, s.230, 261, 416] (adı-tadı; Имя белого, вкус черного) и др. Рифмующиеся слова в пословицах соответствуют содержанию паремии и становятся структурным элементом предложения. Пример: *Yaxşılıq et at dəyaya, baliq bilməsə, xalıq bilər* [1, s. 402] (Сделай доброе дело и брось его в море. Если рыбы не ценят, то создатель ценит). Здесь рифмующиеся лексемы не только создают фонетическую гармонию, но и

TILSHUNOSLIK

сочетаются с содержанием пословиц: *balıq - xalıq* (рыбы - люди). Если бы рифмующиеся слова в тексте были заменены их синонимичными аналогами, то не было бы никакой стилистической детали. То же самое можно сказать и о другой пословице, принадлежащей турецкому языку: «*Çam ağacından akıl olmaz, el çocuğundan oğul olmaz*» [4, s. 765] (Сосна не плодоносит мудростью, и сын не вырастает из чужого ребенка).

Слова с разным значением и принадлежащие к разным тематическим группам в паремиологическом тексте благодаря рифме становятся ближе друг к другу по форме. Например, в пословице «*Насі Мәккәуә, дәрвиш тәккәуә*» [1, s. 642] (Паломник в Мекку, дервиш в скит) соответствующие лексические единицы связаны друг с другом в горизонтальный и вертикальный ряд. Эти слова внутри паремии сближаются посредством семантического охвата. Прежде всего, они выражают понятия, связанные с религией и религиозной сектой: *Насі* (хаджи) – (*Мәккә*) Мекка, *дәрвиш* (дервиш) - *тәккә* (секта). С другой стороны, одна пара из них связана с понятиями людей, а другая пара — с понятиями места и пространства. Вертикальная связь лексических единиц также следует этой линии: хаджи/ паломник и дервиш, Мекка и текке. Примеры такого рода связи между рифмующимися лексическими единицами можно найти и в турецких пословицах. Например: «*Kız kucakta seyiz bucakta*» [4, s. 234]. В приведенном примере очевидны оба порядка связи: *Kız* (девушка) и *kucak* (объятие), *seyiz* (приданое) и *bucak* (уголок); *Kız* (девушка) и *seyiz* (приданое), *kucak* (объятие) и *bucak* (уголок).

Рифмовка в пословицах азербайджанского и турецкого языков по своему совершенству не идет ни в какое сравнение с ашугской поэзией. Формы рифмовки характеризуются некоторыми специфическими особенностями. В научно-теоретической литературе отмечается, что по звуковому составу существуют различные типы рифм:

а) Рифма, в основе которой лежит пара гласный-согласный (закрытый слог; так называемая сильная рифма);

б) рифмовка, в основе которой лежит пара согласный-гласный (открытый слог; так называемая слабая рифма);

в) рифмующиеся с одной гласной основой [2, с. 9-11].

Каждый из этих типов рифмы можно увидеть в паремиологических единицах обоих языков. Например: *Xanım qırşa – qəza, nökər qırşa – cəza* (*qəza-cəza*); *Hərdən ipək, hərdən körək* (*ipək-körək*); *Öküz ölər gönü qalar, igid ölər ünü qalar* [1, s. 627, 663] (*gön-ün*); *Bir ev, bir dev* (*ev-dev*); *Yüz elli, yaz belli* (*elli-belli*); *Gelin atta, buyruk hakta* [4, s. 629, 183, 309] (*atta-hakta*). В отличие от данной классификации в пословицах наблюдается рифма с одной согласной основой. Примеры: *Akşam ise yat sabah ise git* [4, с. 197] (*yat-git*; Вечером поспи, а завтра пойди); *Hirs gələndə göz qızarar, hirs gedəndə üz qızarar* (*göz-üz*; Когда приходит гнев, глаза краснеют, а когда гнев уходит, лицо краснеет).

В синтаксически повторяющихся пословицах участвуют лексические единицы со схожим фонетическим составом. Каждое из слов, характеризующихся повторением звукового состава, располагается по одну сторону от повторяющихся конструкций предложения. *Kişi seldir, arvad göl* [2, с. 261, 267, 437, 468] (*sel-göl*; Муж — потоп, жена — озеро); *Gün keçər, kin keçməz* [2, s. 261, 267, 437, 468] (*gün-kin*; День проходит, а обида нет). *Evvel can, sonra canan* (*can-canan*; Сначала жизнь, потом любовница); *Cennet de bu dünyada, cəhennəm de* [1, с. 135, 179, 236, 256] (*cennet-cəhennəm*; И рай в этом мире, и ад).

Повторы звуков появляются в начале слова. Подобные примеры часто встречаются в паремиологическом материале сопоставляемых языков. Например: *Qız səsi, qızıl səsi* (*qız-qızıl*; Девичий голос, золотой голос); *Cütə gedən öküz gözündən tanınar* [1, s. 296, 200, 448, 683] (*öküz-göz*; Быка, идущего к паре, можно узнать по глазам); *Güzele bakmanın göze faydası var* (*güzel-göz*; Смотреть на красоту полезно для глаз); *Doğmadık çocuğa don biçilmez* (*doğmadık-don*; Одежду не шьют для нерожденного ребенка); *Atı atasıyla, katırı anasıyla* [2, s. 191, 156, 79, 101] (*at-ata*; Лошадь [узнают] по отцу, а мула — по матери) и т. д. Это больше зависит от положения звуковых элементов — гласных или согласных — в слове. Поскольку начало и конец слова считаются сильными и слабыми позициями для звуков речи, их фонетико-стилистические возможности не везде проявляются с одинаковой силой.

Поскольку анлаут, то есть начало слова, является сильной позицией, фонетические характеристики лексических единиц в этой позиции остаются в значительной степени неизменными. В конце слова происходит много фонетических изменений. Поэтому в образцах устного народного творчества — баяты, песни, колыбельные, народная поэзия, а также паремиологические единицы — начало слова более благоприятно для образования согласных.

2. Формы проявления рифмы в паремиологических текстах

Рифма в пословицах обычно имеет определенные формы проявления. Таким образом, рифма возникает в результате изменения фонетического состава слова. Например: *Bildir yedim bir əncir, indi də qarnım incir* [1, s. 120] (Я съел инжир в прошлом году, и теперь мой желудок полон беспокойством). Из приведенного примера видно, что в одном из рифмующихся слов произошло событие элизии, и оно зарифмовалось с другой лексической единицей, создав соответствие с ее фонетическим составом (*incir* «инжир» и *incir* – *inci*yir «беспокоиться»). Паронимы в пословицах создают рифму. Это можно наблюдать в фонемах, образованных паронимами на основе согласных и гласных. Например:

Dövlətdə dəvə, övladda nəvə (*dəvə və nəvə*; Среди богатства хорош верблюд, среди детей — внук);

Dövlətlüyə bəli, yoxsula dəli deyərlər (*bəli, dəli*; Богатому говорят «да», бедному говорят «сумасшедший»);

Düz yaşa-yüz yaşa (*düz, yüz*; Жить правильно — жить на сто лет);

Çaxır paxır açandır [1, s. 282; 283; 287; 670] (*çaxır-paxır*; Вино — открывает тайн);

Ana kızına taht kurmuş, baht kurmamış (*taht-baht*; Мать построила трон для своей дочери, но не не подарила удачи);

Baş kes, yaş kesme [1, s. 288, 540] (*baş-yaş*; Не руби молодую дереву).

Подражания со схожим фонетическим составом образуют рифмы в пословицах. *Kimine hay hay kimine vay vay* Кому-то ой ой, кому-то ай ай [4, с. 234]; *Hay-hay gedib, vay-vay qalıb* [1, с. 638] (*hay-hay və vay-vay*; Молодость прошла, старость осталась); Некоторые односложные лексические единицы, оканчивающиеся на тот же согласный, что и соседние, образуют рифмы. Примеры: *Mart ayı dert ayı* (*mart, dert*; Март — месяц смуты); *Müft olsun da zift olsun* [4, с. 250, 254]; *Kənd nədir, qənd nədir* (*kənd, qənd*; Что такое деревня, что такое сахар); *Mart çıxdı – dərd çıxdı* [1, с. 433, 479] (*mart, dərd*; Март ушел и беда ушла).

Рифмы появляются в неполных синтагмах внутри предложений. Иногда такие примеры сопровождаются определенным фонетическим изменением и в свою очередь демонстрируют стилистическое качество. В этом случае рифмующиеся слова произносятся с логическим ударением в разных позициях предложения. С другой стороны, словесное ударение помещает их в центр особого внимания в любой позиции предложения.

Например:

Ayağı qısa, dayağı uzun [1, s. 46] (*ayağı və dayağı*; Нога короткая, опора длинная) – *Buğday ilə koyun geri yanı oyun* [4, s. 715] (*koyun və oyun*; Овцы с пшеницей, а затем игра);

Yaşı yetmiş, işi bitmiş [1, s. 404] (*yetmiş və bitmiş*; Ему семьдесят лет, его работа закончена) – *Ar yılı degil, kar yılı* [4, s. 351] (*ar və kar*; Не год позора, а год работы).

Предложения с простой структурой обычно рифмуются с последней и первой лексическими единицами. Такая рифмовка встречается в паремиологических единицах обоих языков. Вокализации создают дополнительные оттенки смысла, эмоциональности и гармонии, появляясь в первом и последнем словах предложения. Примеры:

Azar təmizlikdən bezardır [1, s. 42] (*azar və bezar*; Болезнь делает чистоту неприятной);

Namazdan əvvəl boğazdır [1, s. 500] (*namaz və boğaz*; Прием пищи перед молитвой);

Nisyə girməz kisəyə [1, s. 511] (*nisyə və kisəyə*; Долг в кошелёк не входит);

Aç yanından kaç [4, s. 63] (*aç və kaç*; Беги от голодного).

Рифмование здесь проявляется в основном в паремиях, не имеющих богатого лексического содержания.

Бывает, что в пословицах родственных языков слова, которые встречаются рядом, рифмуются друг с другом. Такая последовательность рифмующихся лексем может иметь

TILSHUNOSLIK

стилистическое качество. Рифмованные лексические единицы в пословицах не остаются лишь элементом художественной структуры. Они могут создавать конкретность и метафоричность, участвуя в паремиологическом тексте. Поэтому такие рифмующиеся лексемы привлекают особое внимание своим предостерегающим и мудрым значением. Например:

Ayuya dayı deyir – işi xatirinə (ayı və dayı; Он называет медведя дядей – ради своего дела);

Kiçik daş da baş yarar (daş və baş; Даже небольшой камень может повредить голову);

Naхçıvanın duzu, qızı, qarpızı (duz, qız və qarpız; Нахчыванская соль, девушка и арбуз хороши);

Cəfalət səfalət doğurar [1, s. 47, 436, 501, 681] (cəhalət və səfalət; Страдание рождает радость);

Çağrılmayan yere çörəkçi ilə börekçi gider (çörəkçi və börekçi; Пекарь и кондитер идут в незванное место);

Dostun attığı taş baş yarmaz (taş və baş; Камень, брошенный другом, не разобьет голову);

Gözlüye gizli yoktur (gözlük və gizli; Для очкарика нет секрета);

Kazaya riza gerek (kaza və riza; Для несчастного случая требуется согласие);

Köylünün kahve cezvesi karaca amma sürece (kahve və cezve);

Cankırının tozu, tuzu, kızı (toz, tuz, kız; Хорошо пыль, соль и девушка Джанкыры);

Zahmetsiz rahmet olmaz [4, s. 762, 159, 188, 227, 243, 310] (zahmet və rahmet; Нет милосердия без усилия) və s.

В паремиях чаще встречаются рифмующиеся лексические единицы, находящиеся на расстоянии друг от друга. Они создают гармонию в разных позициях предложения и формируют стилистическую особенность. Например:

Abdaldan paşa olmaz, taxtadan maşa (paşa və maşa; Дурак не может стать пашой, деревянная палка не может стать шипцами); Avamların azarı, mollaların bazarı (azar və bazar; Болезнь простого народа, рынок для мулл); Ağ şəkər, qara şəkər, bir damarı suya çəkər (şəkər və çəkər; Белый сахар, черный сахар, жилка как вода); Ağın adı var, qaranın dadı [1, s. 15, 16, 17] (adı və dadı; У белого есть имя, у черного есть вкус); Çocuk seversen beşikte, kosa seversen döşekte (beşik və döşek; Люби дитя в колыбели, люби мужа в постели); Dağ adamı hasta eder sağ adamı (dağ və sağ; Горец делает здорового человека больным); Devletin malı deniz, yemeyen domuz (deniz və domuz; Собственность государства — море, тот, кто его не ест, - свинья); Kardeşim ağa, arvadı hatın, almaz beni kulluğa satın [4, s. 141, 144, 153, 221] (hatın və satın; Мой брат, господин, и его жена, госпожа, не возьмут меня в рабство).

Внутрипредложные рифмы наблюдаются в пословицах с простой структурой предложений в турецком и азербайджанском языках. Рифмующиеся слова в предложении также имеют стилистическое содержание. Примеры: Əvvəli meydan olanın axırı zindan olar (meydan və zindan; То, что начало большое поле, конец подземелье); Zəhmət olan yerdə qeybət olmaz (zəhmət və qeybət; Где есть тяжелый труд, там нет злословия); İki canbaz bir ipə oynamaz (canbaz və oynamaz; Два игрока не играют на одной струне); Yetimin ağzı aşa çatanda başı daşa dəyər (aşa və daşa; Когда рот сироты достигает до еды, его голова ударяется о камень); Yel ilə gələn sel ilə gedər [1, s. 320; 345, 354, 411, 408] (yel və sel; Что приходит с ветром, то уходит с наводнением); Köpek sürümekle etek kesilmez (köpek və etek; Юбка не кроится, выгуливая собаку); Safa ilə yenen cefa ilə kazanılır (safa və cefa; То, что съедено с хорошим настроением, заработано тяжелым трудом); Sona kalan dona kalır (sona və dona; Тот, кто остается в конце, всегда замирает)[4, s. 241, 270, 277, 300] və s.

Обилие рифмующихся слов в пословицах увеличивает гармонию, не утяжеляя текст. Например: Ölüsü ölen bir gün ağlar, dəlisi olan hər gün (ölüsü və ölen, dəlisi и olan; Те, у кого есть мертвец, плачут однажды, те, у кого есть сумасшедший, плачут каждый день); Xəta məndən, əta səndən (xəta, əta и mən, sən; Ошибка — от меня, дар — от тебя); Naхıra gedirəm çoban olmaz, axura gedirəm – saman [1, s.543, 632, 502] (naхıra и axura, çoban и saman; Иду к стаду, пастуха нет, иду к яслям – солома); Bez alırsan Mosuldan, kız alırsan asıldan (bez, kız и Mosul,

asıl; Если вы покупаете ткань, покупайте ее в Мосуле, если вы берите девушку в жены, берите ее из хорошей семьи); [4, s. 119, 301, 239] (koz və kız, sögüt və yigit, dut və it).

Когда пословицы написаны в прозе, рифмующиеся лексемы имеют уникальные характеристики в зависимости от их типа, такие как последовательность расположения, место в предложении, а также структура и цель синтаксической единицы, а также интонация. В паремиях, выраженных утвердительными предложениями, рифмующиеся единицы находятся в меньшинстве. Например: Bin nasihattan bir müsibet yegdir (nasihat və müsibet; Тысяча советов стоит одной беды); Yazın başı pişenin kışın aşı pişer [4, s. 121, 302] (başı və aşı; Кто согрелся весной, тот может готовить еду зимой).

Рифмующиеся слова часто демонстрируют стилистическое качество. Они создают дополнительные тона и создают ритм. Рифмующиеся слова встречаются в пословицах, выраженных отрицательными предложениями: Ağıl yaşda deyil, başdadır (yaşda və başda; Мудрость не в возрасте, а в голове).

Они также встречаются в вопросительных предложениях. Например: Qatır nə bilir xatır [1, s.188] (qatır və xatır; Что знает мул о добре). Рифмующиеся слова встречаются также в пословицах, выраженных в сложных предложениях без придаточных предложений и образующих количественное множественное число. Примеры: Ayaq görməyən daş olmaz, bəla görməyən baş [1, s.46] (daş və baş; Нет камня, который не видел бы ноги, и нет головы, которая не видела бы беды); Allahdan sıska ne yapsın muska [4, s. 94] (sıska və muska; Ради бога, что делать тощему с амулетом).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Atalar sözləri (1986). – Bakı: Yazıçı. – 690 s.
2. Ədilli Ş. Azərbaycan şeirində forma məsələləri. Bakı: Elm və təhsil, 2014, s.9-11; - 144 s.
3. Hacıyeva N. Azərbaycan dilinin fonetik üslubiyatı/Filologiya üzrə elmlər doktorluğu dissertasiyasının avtoreferatı. Bakı, 2018
4. Aksoy Ömer Asım (1993). Atasözleri, deyimler sözlüğü. – Ankara: İnkılâp. – 486 s.